Jona Muster

Anschrift: Musterweg 77, 12130 Stadt

Email: jona.muster@gmail.com

Telefon: +49 176 6934443

Geboren am 01.01.1990

PRAKTISCHE ERFAHRUNG

seit 09/2018

**Dolmetscher/Übersetzer**

Freiberufliche Beschäftigung (Düsseldorf, DE)

* Dolmetschen von Vietnamesisch, Englisch und Deutsch
* Mündliches Dolmetschen in beide Sprachrichtungen
* Übersetzen von behördlichen Dokumenten und standardisierten Texten
* Unterstützung bei behördlichen Terminen
* Begleitung von Personen in Strafverfahren

10/2016 – 09/2018

**Dolmetscher/Übersetzer**

Dussmann Stiftung & Co. KGaA (Düsseldorf, DE)

* Übersetzen von vietnamesischen
* Dolmetschen von Amtsterminen
* Unterstützung im Rahmen der Auftragszuweisung
* Regelmäßiges Vom-Blatt-Dolmetschen
* Arbeit mit Videodolmetsch-Hubs

08/2015 – 02/2016

**Praktikum im Übersetzungs- und Dolmetschbereich**

Language Services Chris Lennon (Düsseldorf, DE)

* Begleitung zu Gerichtsverhandlungen
* Übersetzung von behördlichen Dokumenten
* Inhaltliche Vorbereitung von Dolmetschterminen
* Umgang mit Videodolmetsch-Hubs

02/2014 – 08/2014

**Werkstudent im Übersetzungs- und Dolmetschbereich**

12/h pro Woche bei ATLAS Übersetzungen (Düsseldorf, DE)

* Assistenz bei der Vorbereitung von Amtsterminen
* Übersetzung von Gerichtsdokumenten
* Übersetzung von Sprachaufnahmen

BILDUNGSWEG

10/2013 – 08/2016

**Bachelor of Arts im Bereich Dolmetschen und Übersetzen**

Heinrich-Heine-Universität (Düsseldorf, DE)

* Vertiefung: Übersetzung juristischer Fachtexte
* Abschlussarbeit: “Analyse der Spezifik und Nützlichkeit der Notizentechnik nach Minyar-Beloruchev in der heutigen Zeit” (Note 1,8)
* Auslandssemester an der Van Lang University (VNM)

09/2007 – 06/2013

**Abitur**

Pius-Gymnasium (Düsseldorf, DE)

* Prüfungsfächer: Deutsch, Englisch, Geschichte
* Abschlussnote (1,4)

WEITERBILDUNG

02/2018

**Seminar zum Thema Behördendolmetschen**

Bundesverband der Dolmetscher (Düsseldorf, DE)

04/2017 – 08/2017

**Asylrecht**

Bundesverband der Dolmetscher (Online-Kurs)

* Umfang: 6 Wochen mit je 5 Wochenstunden
* Schwerpunkte: Ablauf, Begrifflichkeiten

KENNTNISSE

**Sprachen:**

Deutsch – Muttersprache

Englisch – C2

Vietnamesisch – C2

Spanisch – B1

**Software:**

Atenao – ausgezeichnet

Studio 2017 – gut

PerfectIt – sehr gut

MS Word, MS Powerpoint, MS Excel – sehr gut

**Sonstige:**

Amtlicher Zulassungsbescheid

Führerscheinklasse B

INTERESSEN

Reisen nach Vietnam (mind. 1x jährlich)

Englische und vietnamesische Literatur